

УЧЕБНИКИ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ ПО РКИ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ЮРИСТОВ-МАГИСТРАНТОВ (начальный этап обучения)

С.С. Аду, Я.Н. Аду

Кафедра русского языка № 4
Факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Кафедра международного права
Юридический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье изложена концепция пособия для иностранных учащихся, поступающих в дальнейшем в магистратуру юридического факультета, предназначенного для формирования профессионально-коммуникативной компетенции, представлена система упражнений.

Ключевые слова: методика обучения РКИ, профессионально ориентированная лингводидактика, обучение русскому языку иностранных юристов-магистров, учебник по РКИ.

В настоящее время политика в области международного образования направлена на привлечение иностранцев в вузы, создание благоприятных условий для их обучения. В связи с увеличением доли иностранных студентов, принимаемых в магистратуру и аспирантуру с обучением на русском языке, одной из важнейших задач подготовительных факультетов высшей школы является повышение качества образовательных программ языковой подготовки, в частности программ подготовки иностранных учащихся, которые продолжают свое обучение в магистратуре на русском языке.

Основная цель обучения магистрантов и аспирантов на подготовительном факультете — овладение русским языком как иностранным для решения коммуникативных задач в учебно-профессиональной сфере. Программа по русскому языку для иностранных студентов специальности «Юриспруденция» (II сертификационный уровень) определяет следующие ситуации общения, в которых сту-

дент-иностранец должен уметь ориентироваться и реализовывать свои коммуникативные задачи:

— в учебной сфере (лекция, семинар, практическое занятие, консультация, зачет, экзамен);

— в учебно-научной и профессиональной сфере (заседание научного студенческого сообщества, научно-практический семинар, конференция, обсуждение и защита курсовой, дипломной работы) и др. [3. С. 9].

При сжатых сроках обучения иностранцам — магистрантам и аспирантам необходимо овладеть русским языком на уровне, близком ко II сертификационному уровню, и перевести на русский язык уже сформированные на родном языке научные знания. Задача практически невыполнимая, если учитывать тот факт, что из-за поздних сроков заезда далеко не всегда учебный процесс начинается вовремя.

На кафедре русского № 4 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов разработано учебное пособие по русскому языку для иностранных юристов-магистров, поступающих в дальнейшем в магистратуру, оно также может быть использовано при работе с иностранцами, поступающими в аспирантуру юридического факультета [1; 2]. При создании данного пособия авторы опирались на методическую концепцию, реализованную в учебниках по научному стилю речи «Русский язык будущему инженеру» (авторы: Е.В. Дубинская и др.) и «Русский язык будущему экономисту» (авторы: Е.В. Дубинская, Л.П. Пай), делая акцент на формировании умений аудирования, скоростной записи звучащего текста и т.д.

В учебном пособии «Русский язык для магистрантов-юристов» отбор, систематизация и методическая интерпретация языкового и речевого материала осуществляется на базе принципов функционально-коммуникативной лингвистики и коммуникативно-деятельностной методики.

Пособие предназначено для обучения аспектам русского языка и видам речевой деятельности с целью формирования общенаучной и коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере, начиная с 8-й недели первого семестра. Учебный материал пособия рассчитан на 120—140 часов учебного времени, включая время на обязательные контрольные задания.

Учебное пособие «Русский язык для магистрантов-юристов» характеризуется коммуникативной направленностью и реализует цель: научить студентов понимать звучащий и письменный текст; участвовать в диалоге в пределах языкового и речевого материалы, данного в пособии, строить небольшие высказывания на определенной теме; выделять основную информацию из письменного и звучащего текста, записывать ее.

В основу уроков положен тематический принцип. Авторы предприняли попытку решить проблему преемственности в обучении, ориентируясь на программу первого года обучения в магистратуре юридического факультета, поэтому содержание текстов в пособии связано с актуальными проблемами современного права, изучаемыми юристами в магистратуре. Кроме того, в связи с тем, что в ма-

гистратуру могут поступать иностранцы, не имеющие юридической специальности, например экономисты, представляется необходимым включить изучение таких тем, как «Понятие права», «Нормы права», «Система права», «Источники права», «Функции государства». Данные темы не являются предметом специального изучения в магистратуре, но без базовых понятий дальнейшее овладение специальностью невозможно, поэтому представленное в настоящей статье учебное пособие в некоторой степени восполняет этот пробел в знаниях магистрантов, не являющихся юристами.

Первую часть указанного пособия составляют «Книга для студента» и «Книга для преподавателя». «Книга для студента» включает в себя шесть уроков, поурочный словарь (с переводом на английский и французский языки).

Каждый урок содержит предтекстовые задания, целью которых является формирование языковой компетенции, притекстовые задания, тексты, а также послетекстовые задания, направленные на формирование коммуникативных умений. Некоторые уроки включают в себя дополнительные тексты, тематически связанные с основным текстом урока, а также задания к ним.

«Книга для преподавателя» содержит задания для развития навыков аудирования, записи со слуха, контроль и учебно-календарный план по научному стилю речи, содержащий перечень учебного материала, информацию о последовательности и формах его предъявления в первом семестре обучения.

Рассмотрим подробнее систему заданий, реализованную в учебном пособии «Русский язык для магистрантов-юристов». Уроки в «Книге для студента» открывает введение основной лексики урока списком, при этом количество новых слов увеличивается от урока к уроку (от 13 до 29 слов). В процессе апробации материалов было установлено, что многократное повторение новых слов при выполнении разного рода заданий урока позволяет усвоить их в полном объеме.

Каждый урок структурирован по направлениям работы: «Фонетические задания», «Лексико-грамматические задания», «Контроль урока».

Раздел «Фонетические задания» содержит упражнения для тренировки и закрепления фонетических навыков и умений. Фонетические упражнения направлены на коррекцию слухо-произносительных навыков на материале научного стиля речи в объеме программы подготовительного факультета (элементарный, базовый и первый сертификационный уровень обучения). Так, каждый урок содержит фонетические упражнения для коррекции произношения наиболее трудных звуков, сочетания согласных; отработки ритмики сложных слов; овладения правилами ударения в словах (фиксированного и подвижного); изучения основ синтагматического членения (выделения синтагм субъекта, предиката, времени, условия и т.д.); на слитное чтение слов в словосочетаниях и др.

В раздел «Фонетические задания» включены упражнения, отрабатывающие некоторые типичные изменения ритмических структур при образовании грамматических форм слова. Каждая изучаемая структура выводится последовательно на уровень словосочетания, предложения и текста. Интонационные упражнения ориентированы на закрепление произношения основных типов интонационных конструкций.

Раздел «Лексико-грамматические задания» представляют упражнения, направленные на формирование навыков правильного грамматического оформления высказывания, а также текст и послетекстовые задания. Грамматические структуры в виде таблиц и комментариев, а также упражнения направлены на отработку введенных грамматических структур на лексическом материале урока. Лексико-грамматический материал формирует знания и умения решать различные коммуникативные задачи в учебно-профессиональной сфере.

Предтекстовые задания в определенной степени снимают трудности, которые могут возникнуть при чтении текста, тренируют учащихся в употреблении лексико-грамматических конструкций, характерных для данного текста. Для чтения предлагаются адаптированные учебные тексты, раскрывающие актуальные проблемы современного права. Вопросы и задания к текстам формируют умения изучающего чтения, а также чтения с общим охватом содержания, позволяет развивать навыки быстроты чтения, понимания и извлечения информации.

Важным этапом работы с текстом является обучение ориентированию в содержании текста, выделению главной информации и умению представлять его в виде схемы, плана, тезисов, на основе которых учащийся строит монологическое высказывание репродуктивно-продуктивного характера. Обучение устному пересказу развивает практические навыки владения русским языком.

Система послетекстовых заданий включает в себя упражнения, обучающие трансформации грамматических моделей, образованию отглагольных существительных, употреблению словосочетаний по типу согласования, управления и примыкания и др.

Навыки письма формируются в процессе письменного выполнения заданий, в том числе написания тренировочных диктантов. Они вырабатывают у студентов умение делать достаточно объемные записи в правильном грамматическом оформлении, служат развитию навыков скорописи. К концу первого семестра обучения магистранты должны писать со скоростью 70 знаков в минуту. Это создает хорошую базу для обучения скоростной записи с использованием сокращения слов и способствует запоминанию новых слов.

Отличительной особенностью представленного учебного пособия по научному стилю речи для юристов-магистрантов является система заданий, направленных на развитие навыков аудирования и письма. На эти виды работ отводится значительная часть учебного времени. Наиболее важными являются задания на увеличение объема памяти, умение понять истинность или ложность высказывания, аргументировать свой ответ, а также задания на выработку навыка скорописи, способствующие подготовке студентов к слушанию и записи лекций.

Необходимой составной частью процесса работы с пособием являются контрольные задания, предлагаемые после каждого урока и расположенные в «Книге для преподавателя». Каждый контроль включает в себя пересказ одной-двух частей текста с опорой на план и наиболее важные слова (не наизусть, а свободном изложении) и ответы на несколько вопросов преподавателя; письменное изложение других частей текста в кратком виде; диктант, обобщающий главную информацию текста и предъявляющий определенные требования к скорописи студента.

Таким образом, структура уроков, система представленных в учебном пособии упражнений направлены на развитие речевых умений и навыков во всех видах речевой деятельности магистрантов-юристов в учебно-научной сфере общения и способствует формированию коммуникативной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Аду С.С., Аду Я.Н.* Русский язык для магистрантов-юристов: Учеб. пособие по научному стилю речи для изучающих русский язык как иностранный. Книга для студента. — Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2012. [*Adu S.S., Adu Y.N.* Russkiy yazyk dlya magistrantov-uristov. Ucheb. posobie po nauchnomu stilu rechi dlya izuchaushih russiky yazyk kak inostraniy. Kniga dlya studenta. — Voronej: NAUKA-UNIPRESS, 2012.]
- [2] *Аду С.С., Аду Я.Н.* Русский язык для магистрантов-юристов: Учеб. пособие по научному стилю речи для изучающих русский язык как иностранный. Книга для преподавателя. — Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2012. [*Adu S.S., Adu Y.N.* Russkiy yazyk dlya magistrantov-uristov. Ucheb. posobie po nauchnomu stilu rechi dlya izuchaushih russiky yazyk kak inostraniy. Kniga dlya prepodadvatelya. — Voronej: NAUKA-UNIPRESS, 2012.]
- [3] *Новикова М.Л.* Программа по русскому языку для иностранных студентов специальности «Юриспруденция»: Учебно-профессиональный модуль. II сертификационный уровень единой «Лингводидактической программы РУДН по РКИ». — М.: Изд-во РУДН, 2012. [*Novikova M.L.* Programma po russkomu yazyku dlya inostrannih studentov spetsialnosti «Urisprudentsiya»: Uchebno-professionalniy modul. II sertifikatsionniy uroven edinoj «Lingvodidacticheskoy programmi RUDN po RKI». — M.: Izd-vo RUDN, 2012.]

THE TEACHING BOOK OF RUSSIAN LANGUAGE FOR FOREIGN MASTERS STUDENTS

S.S. Adu, Y.N. Adu

Department of Russian language 4
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, 117198

Department of Law
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, 117198

The article deals with the concept of handbook allowing professional communicative competence for foreign master students of the faculty of law.

Key words: teaching method of Russian language as foreigner, professional orientation of the linguistic, teaching Russian language to foreign master student of law, book for Russian language as foreigner.